

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОМПЛИМЕНТА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И РУССКОЯЗЫЧНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

Ю.С.Кулецкая (Минск, МГЛУ)

В данной работе мы проводили сравнительный анализ лингвокультурных характеристик комплимента в англоязычных и русскоязычных социальных сетях. Compliments являются важным феноменом коммуникации, отражающим социальные нормы, ценности и культурные особенности различных сообществ. Целью исследования является выявление сходств и различий в употреблении комплиментов в социальных сетях, а также анализ языковых средств выражения комплимента в английском и русском языках. Полученные результаты могут быть полезны для изучения особенностей межкультурной коммуникации, а также для изучения способов эффективной коммуникации в социальных сетях.

Ключевые слова: речевой акт, комплимент, этикет, речевое поведение, лингвокультурные характеристики, коммуникация, гендерные характеристики, вербальные средства выражения.

LINGUOCULTURAL CHARACTERISTICS OF COMPLIMENT IN ENGLISH- AND RUSSIAN SOCIAL NETWORKS

J.Kuletskaya (Minsk, MSLU)

In this research we have conducted a comparative analysis of linguocultural characteristics of compliments in social networks in English and Russian. Compliments are an important phenomenon of communication, reflecting social norms, values and cultural features of different communities. The aim of the study is to identify similarities and differences in the use of compliments in social networks and to analyse the linguistic means of compliment expression in English and Russian. The results obtained can be useful for studying the peculiarities of intercultural communication, as well as for studying the ways of effective communication in social networks.

Keywords: speech act, compliment, etiquette, speech behaviour, linguocultural characteristics, communication, gender characteristics, verbal means of expression.

Исследования лингвокультурных характеристик комплиментов в англоязычных и русскоязычных социальных сетях осуществляется на материале постов и комментариев в социальных сетях Instagram, YouTube, Twitter и TikTok.

Согласно американскому лингвисту Дж. Холмсу, комплимент – это речевой акт, который эксплицитно или имплицитно приписывает кому-либо другому, не говорящему, как правило, адресату, что-либо «хорошее» (собственность адресата комплимента, его качества, умения и т. д.), которое положительно оценивается говорящим и слушающим [2].

Наиболее распространенным языковым средством, используемым в комплиментарных высказываниях в социальных сетях, являются лирические эпитеты. Посредством эпитета достигается желаемая реакция на высказывание со стороны читателя, что является основной целью речевого акта «комплимент».

Преобладание эпитетов объясняется тем, что целью лирических эпитетов в комплиментах становится выражение теплого отношения адресата к адресанту: внимания, симпатии: 1. *He seems like such an articulate, passionate, and kind person.* 2. *Ребята, не устану повторять, но Вы – невероятные!!! Та-*

лантливые, искренние, стильные, любящие, настоящие! Для усиления эффекта лирические эпитеты-прилагательные часто употребляются в сравнительной и превосходной степени как в английском, так и в русском языках: 1. *Life is so much sweeter now that you're in it.* 2. *Спасибо за прекрасные фотографии. Вы лучшие!*

Авторы комплиментов также часто используют сравнение. В связи с тем, что комплимент — это высказывание, содержащее положительную оценку в адрес собеседника или в адрес третьего лица со стороны говорящего, элементы сравнения часто включают положительные стереотипы [1]: 1. *Granted she is a rich celebrity, she comes off like a mom showing her home.* 2. *Катя, это прекрасно, прямо как фотография из журнала!*

Особой выразительностью в комплиментах социальных сетей обладает метафора, которая компактно и образно передает чувства [1]. В предложении *Girlie, you are the music industry* исполнительница сравнивается с музыкальной индустрией, что намекает на её невероятный успех. В предложении *Well, he is a hufflepuff, after all* автор комментария ссылается на произведение «Гарри Поттер», намекая на то, что адресат комплимента обладает такими же личностными качествами, как и представители факультета Пуффендуй в данном произведении. В комментарии *Вы островок счастья в этом безумном мире!* автор выражает свои тёплые эмоции к адресату комплимента.

Гипербола в комплиментах представляет собой преувеличение качеств и достоинств адресата [1]: 1. *I could listen to him talk for hours.* 2. *You make me want to read anything and everything you ever talk about.* 3. *Это лучшее видео про путешествия, которое я посмотрела за лет 20.* 4. *Шикарный выпуск, кайф словила нереальный! Очень жду продолжения.*

Характерной только для русского языка особенностью является использование лексики со значением положительной оценки с *уменьшительно-ласкательными суффиксами* для усиления экспрессивности комплементарного высказывания, например: 1. *Лерочка, твоя песня ну просто укутывает будто в теплющий плед!* 2. *Миленько так!*

Пользователи как англоязычных, так и русскоязычных социальных сетей активно используют в постах современные высказывания, выражающие признательность и восхищение, например, такие обращения, как *girlie, bestie, queen, legend* и *icon* в английском языке, и *легенда, икона* в русском языке. Отдельного внимания заслуживает глагол *slay*, который в социальных сетях приобрел новое значение. Он используется для похвалы человека, чтобы обозначить, что адресат комплимента прекрасно с чем-то справляется: *She totally slayed this performance.*

Транслитерацию данного глагола можно заметить и в русскоязычных социальных сетях, где он также используется чтобы показать высшую степень одобрения: *Они такие гипер слэй.* Очень часто для выражения симпатии используются такие лексические единицы как *комфортный* и *уютный*: *Очень приятно наблюдать за твоей жизнью, ты супер комфортный.*

Таким образом, в комплиментах используются средства вербализации с яркой позитивной стилистической окраской с целью усиления экспрессии, желания вызвать положительную реакцию.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Жуматова, Ю. В. Стилистическая организация комплимента как иллокутивного акта // Вестник ЧелГУ. 2008. №26. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/stilisticheskaya-organizatsiya-komplimenta-kak-illokutivnogo-akta>. – Дата доступа: 20.01.2024.
2. Holmes, J. Compliments and Compliment Responses in New Zealand English / J. Holmes // Anthropological Linguistics. – 1987. – №28. – P. 465-466